

Rom

Chapter 16

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην, τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὗσαν <καὶ> διάκονον τῆς
举荐 -但 你们 非比 -那 姐妹 我们的 是 -和 执事 -属
[G4921](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5402](#) [G3588](#) [G0079](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1249](#) [G3588](#)
ἐκκλησίας τῆς ἐν Κενχρεαῖς,
教会 -属 -在 坚革哩
[G1577](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2747](#)

我对你们举荐我们的姊妹非比；她是坚革哩教会中的女执事。

2 ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν Κυρίῳ, ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ παραστήτε
为了 她 你们接待 -在 主 配得 -属 圣徒 -和 你们帮助
[G2443](#) [G0846](#) [G4327](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0516](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3936](#)
αὐτῇ ἐν ᾧ ἄν ὑμῶν χρῆζῃ πράγματι. καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις
她 -在 什么 -和 你们 她需要 事 -和 -因为 她 帮助者
[G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4771](#) [G5535](#) [G4229](#) [G2532](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4368](#)
πολλῶν ἐγενήθη, καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.
许多人 成了 -和 我 自己
[G4183](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0846](#)

请你们为主接待她，合乎圣徒的体统。她在何事上要你们帮助，你们就帮助她；因她素来帮助许多人，也帮助了我。

3 Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ --
问安 百基拉 -和 亚居拉 -那些 同工 我的 -在 基督 耶稣 --
[G0782](#) [G4251](#) [G2532](#) [G0207](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

问百基拉和亚居拉。他们在基督耶稣里与我同工，

4 οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου, τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ
他们 为 -属 性命 我的 -那 自己的 颈项 置于下 他们 不
[G3748](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5137](#) [G5294](#) [G3739](#) [G3756](#)
ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν --
我 独自 感谢 -但是 -和 一切 -那些 教会 -属 外邦人
[G1473](#) [G3441](#) [G2168](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1484](#)

也为我的命将自己的颈项置之度外。不但我感谢他们，就是外邦的众教会也感谢他们。

5 καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον, τὸν ἀγαπητόν
-和 -那 在 家 他们的 教会 问安 以拜尼士 -那 亲爱的
[G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1577](#) [G0782](#) [G1866](#) [G3588](#) [G0027](#)
μου, ὃς ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.
我的 他 是 初果 -属 亚西亚 -进入 基督
[G1473](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0536](#) [G3588](#) [G0773](#) [G1519](#) [G5547](#)

又问在他们家中的教会安。问我所亲爱的以拜尼士安；他在亚细亚是归基督初结的果子。

6 ἀσπάσασθε Μαριάν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.
问安 马利亚 她 多 劳苦了 -进入 你们
[G0782](#) [G3137](#) [G3748](#) [G4183](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

又问马利亚安；她为你们多受劳苦。

7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν, τοὺς συγγενεῖς μου καὶ, συναιχμαλώτους
问安 安多尼古 -和 犹尼亚 -那些 亲属 我的 -和 同囚
[G0782](#) [G0408](#) [G2532](#) [G2458](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4869](#)
μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἱ καὶ πρὸ ἐμοῦ
我的 他们 是 有名望的 -在 -那些 使徒 他们 -和 在前 我
[G1473](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1978](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4253](#) [G1473](#)
γέγοναν ἐν Χριστῷ.
已在 -在 基督
[G1096](#) [G1722](#) [G5547](#)

又问我亲属与我一同坐监的安多尼古和犹尼亚安；他们在使徒中是有名望的，也是比我先在基督里。

8 ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον, τὸν ἀγαπητόν μου ἐν Κυρίῳ.
问安 暗伯利 -那 亲爱的 我的 -在 主
[G0782](#) [G0291](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2962](#)

又问我在主里面所亲爱的暗伯利安。

9 ἀσπάσασθε Οὐρβανόν, τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ, καὶ Στάχυν τὸν
问安 耳巴奴 -那 同工 我们的 -在 基督 -和 士大古 -那
[G0782](#) [G3773](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2532](#) [G4720](#) [G3588](#)
ἀγαπητόν μου.
亲爱的 我的
[G0027](#) [G1473](#)

又问在基督里与我们同工的耳巴奴，并我所亲爱的士大古安。

10 ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν, τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
问安 亚比利 -那 经验证的 -在 基督 问安 -那些 -从 -属
[G0782](#) [G0559](#) [G3588](#) [G1384](#) [G1722](#) [G5547](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
Ἀριστοβούλου.
亚利多布
[G0711](#)

又问在基督里经过试验的亚比利安。问亚利多布家里的人安。

11 ἀσπάσασθε Ἡρωδίωνα, τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
问安 希罗天 -那 亲属 我的 问安 -那些 -从 -属
[G0782](#) [G2267](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
Ναρκίσσου, τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.
拿其数 -那些 在 -在 主
[G3488](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

又问我亲属希罗天安。问拿其数家在主里的人安。

12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν, τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ. ἀσπάσασθε
问安 土非拿 -和 土富撒 -那些 劳苦的 -在 主 问安
[G0782](#) [G5170](#) [G2532](#) [G5173](#) [G3588](#) [G2872](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0782](#)
Περσίδα, τὴν ἀγαπητήν, ἣτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ.
彼息氏 -那 亲爱的 她 多 劳苦了 -在 主
[G4069](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3748](#) [G4183](#) [G2872](#) [G1722](#) [G2962](#)

又问为主劳苦的土非拿氏和土富撒氏安。问可亲爱为主多受劳苦的彼息氏安。

13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον, τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
问安 鲁孚 -那 蒙拣选的 -在 主 -和 -那 母亲 他的 -和
[G0782](#) [G4504](#) [G3588](#) [G1588](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐμοῦ.
我的
[G1473](#)

又问在主蒙拣选的鲁孚和他母亲安；他的母亲就是我的母亲。

14 ἀσπάσασθε Ἀσύνκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν
问安 亚逊其士 弗勒干 黑米 八罗巴 黑马 -和 -那些 与
[G0782](#) [G0799](#) [G5393](#) [G2060](#) [G3969](#) [G2057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#)

αὐτοῖς ἀδελφούς,
他们 弟兄们
[G0846](#) [G0080](#)

又问亚逊其士、弗勒干、黑米、八罗巴、黑马，并与他们在一处的弟兄们安。

15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ
问安 非罗罗古 -和 犹利亚 尼利亚 -和 -那 姐妹 他的 -和
[G0782](#) [G5378](#) [G2532](#) [G2456](#) [G3517](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G2532](#)

Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντα ἁγίους.
阿林巴 -和 -那些 与 他们 一切 圣徒
[G3652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0040](#)

又问非罗罗古和犹利亚，尼利亚和他姊妹，同阿林巴并与他们在一处的众圣徒安。

16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι
问安 彼此 -在 亲嘴 圣 问候 你们 -那些 教会
[G0782](#) [G0240](#) [G1722](#) [G5370](#) [G0040](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1577](#)

πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
一切 -属 基督
[G3956](#) [G3588](#) [G5547](#)

你们亲嘴问安，彼此务要圣洁。基督的众教会都问你们安。

17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ
我劝 -但 你们 弟兄们 留意 -那些 -那些 分裂 -和 -那些
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G4648](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1370](#) [G2532](#) [G3588](#)

σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας; καὶ ἐκκλίνετε
绊倒的事 违反 -那 教训 那 你们 学了的 做的人 -和 你们偏离
[G4625](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3129](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1578](#)

ἀπ' αὐτῶν.
从 他们
[G0575](#) [G0846](#)

弟兄们，那些离间你们、叫你们跌倒、背乎所学之道的人，我劝你们要留意躲避他们。

18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ, οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ τῇ
 -那些 -因为 这样的人 -给 主 我们的 基督 不 服事 -但是 -那
[G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1398](#) [G0235](#) [G3588](#)

ἑαυτῶν κοιλία; καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς
 自己的 肚腹 -和 借着 -属 花言 巧语 欺骗 -那些
[G1438](#) [G2836](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5542](#) [G2532](#) [G2129](#) [G1818](#) [G3588](#)

καρδίας τῶν ἀκάκων.
 心 -属 无辜的人
[G2588](#) [G3588](#) [G0172](#)

因为这样的人不服事我们的主基督，只服事自己的肚腹，用花言巧语诱惑那些老实人的心。

19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοή, εἰς πάντας ἀφίκετο. ἐφ' ὑμῖν, οὖν χαίρω,
 -那 -因为 你们的 顺服 -进入 一切人 达到了 向 你们 -所以 我喜乐
[G3588](#) [G1063](#) [G4771](#) [G5218](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0864](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3767](#) [G5463](#)

θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς (μὲν) εἶναι, εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίου δὲ εἰς
 我愿 -但 你们 聪明的 -一方面 是 -进入 -那 善 纯洁的 -但 -进入
[G2309](#) [G1161](#) [G4771](#) [G4680](#) [G3303](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G0185](#) [G1161](#) [G1519](#)

τὸ κακόν.
 -那 恶
[G3588](#) [G2556](#)

你们的顺服已经传于众人，所以我为你们欢喜；但我愿意你们在善上聪明，在恶上愚拙。

20 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας
 -那 -但 神 -属 平安 将压碎 -那 撒但 在下 -那些 脚
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G4937](#) [G3588](#) [G4567](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#)

ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ «Χριστοῦ» μεθ' ὑμῶν.
 你们的 -在 速速 -那 恩典 -属 主 我们的 耶稣 基督 与 你们
[G4771](#) [G1722](#) [G5034](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G4771](#)

赐平安的神快要将撒但践踏在你们脚下。愿我主耶稣基督的恩常和你们同在！

21 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος, ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος, καὶ Ἰάσων,
 问候 你们 提摩太 -那 同工 我的 -和 路求 -和 耶孙
[G0782](#) [G4771](#) [G5095](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3066](#) [G2532](#) [G2394](#)

καὶ Σωσίπατρος, οἱ συγγενεῖς μου.
 -和 所西巴德 -那些 亲属 我的
[G2532](#) [G4989](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#)

与我同工的提摩太，和我的亲属路求、耶孙、所西巴德，问你们安。

22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ, Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν, ἐν Κυρίῳ.
 问候 你们 我 德丢 -那 写的人 -那 书信 -在 主
[G0782](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5060](#) [G3588](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1992](#) [G1722](#) [G2962](#)

我这代笔写信的德丢，在主里面问你们安。

23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάιος, ὁ ξένος μου, καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας, ἀσπάζεται
 问候 你们 该犹 -那 接待者 我的 -和 全 -属 教会 问候
[G0782](#) [G4771](#) [G1050](#) [G3588](#) [G3581](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0782](#)

ὑμᾶς Ἔραστος, ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος, ὁ ἀδελφός.
 你们 以拉都 -那 管家 -属 城 -和 括土 -那 弟兄
[G4771](#) [G2037](#) [G3588](#) [G3623](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2890](#) [G3588](#) [G0080](#)

那接待我、也接待全教会的该犹问你们安。

24 <Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν>.
-那 恩典 -属 主 我们的 耶稣 基督 与 一切 你们的 阿们
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

城內管銀庫的以拉都和兄弟括土問你們安。

25 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, καὶ τὸ
-給 -但 能够的 你们 坚固 按照 -那 福音 我的 -和 -那
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4741](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου, χρόνους αἰώνιους
宣讲 耶稣 基督 按照 启示 奥秘 时代 永恒的
[G2782](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2596](#) [G0602](#) [G3466](#) [G5550](#) [G0166](#)

σεισημένου,
被隐藏的
[G4601](#)

惟有 神能照我所传的福音和所讲的耶稣基督，并照永古隐藏不言的奥秘，坚固你们的心。

26 φανερωθέντος δὲ νῦν, διὰ τε γραφῶν προφητικῶν, κατ' ἐπιταγὴν τοῦ
显明了的 -但 现在 借着 -和 经文 先知的 按照 命令 -属
[G5319](#) [G1161](#) [G3568](#) [G1223](#) [G5037](#) [G1124](#) [G4397](#) [G2596](#) [G2003](#) [G3588](#)

αἰώνιου Θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως, εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος.
永恒的 神 -进入 顺服 信心 -进入 一切 -那些 外邦人 被知道的
[G0166](#) [G2316](#) [G1519](#) [G5218](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1107](#)

这奥秘如今显明出来，而且按着永生神的命，藉众先知的书指示万国的民，使他们信服真道。

27 μόνῳ σοφῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἢ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας
唯一 智慧的 神 借着 耶稣 基督 给他 -那 荣耀 -进入 -那些 世代
[G3441](#) [G4680](#) [G2316](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

τῶν αἰώνων ἄμήν.
-属 世代 阿们
[G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

愿荣耀，因耶稣基督，归与独一无二全智的神，直到永远。阿们！